



Nail Salon (Fixed/Storefront Location) Permit Application

Application Instructions

No permit will be issued until the Environmental Health Office receives a complete application form (including all attachments and permit fee) and until the Environmental Health Office conducts a salon inspection verifying that the salon meets all sections of the BPHC Nail Salon Regulation.

Sẽ không cấp giấy phép cho đến khi Văn Phòng Y Tế Môi Trường nhận được một mẫu đơn hoàn chỉnh (bao gồm tất cả các tệp đính kèm và phí giấy phép) và cho đến khi Văn Phòng Sức Khỏe Môi Trường tiến hành kiểm tra thẩm mỹ viện xác minh rằng thẩm mỹ viện đã đáp ứng tất cả các phần của Quy định cho Nail Salon BPHC.

Mail a complete nail salon permit application, along with all attachments and a check or money order for the permit fee to:
Gửi đơn xin giấy phép làm móng hoàn chỉnh, cùng với tất cả các tệp đính kèm và séc hoặc lệnh chuyển tiền cho lệ phí giấy phép tới:

ATTN: Nail Salon Application
Environmental Health Office
Boston Public Health Commission
1010 Massachusetts Avenue, 2nd Floor
Boston, MA 02118
617-534-5965

NOTE: For mobile salon businesses, you must submit a Mobile Permit Application. If you have both a fixed location and a mobile business, you must submit two separate applications.

CHÚ THÍCH: Đối với các doanh nghiệp thẩm mỹ viện di động, bạn phải nộp Đơn Xin Phép Di Động. Nếu bạn có cả một địa điểm cố định và một doanh nghiệp di động, bạn phải gửi hai đơn xin riêng biệt.

Date: _____	Application Type: (check one)	<input type="checkbox"/> New <input type="checkbox"/> Renewal (previous permit number: NAS - _____ - _____)
-------------	-------------------------------	--

Salon Information

Salon Name: _____ Salon Phone Number: _____

Salon Address: _____

Owner Name: _____ Manager Name: _____

Owner Address: _____

Owner Phone Number: _____ Owner E-Mail: _____

Check this box if ownership is a partnership or corporation. Please also list the name, physical address (no PO Box), and phone number of all partners or corporate officers on a separate attached page.

Salon Services Offered Check all that apply.

- | | |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> Nail care (manicures, pedicures) | <input type="checkbox"/> Hair care/styling |
| <input type="checkbox"/> Spa services (massage, sauna, etc.) | <input type="checkbox"/> Waxing/hair removal |
| | <input type="checkbox"/> Permanent cosmetics or microblading |
| | <input type="checkbox"/> Other: _____ |

Permit Fee

Number of manicure stations	
Number of pedicure stations	
Total number of stations	
First 4 stations are \$100	\$100
Each additional station is \$20	
Total Permit Fee	

With your application, include a check for the Total Permit Fee. Make the check payable to **Boston Public Health Commission**.



Nail Salon (Fixed/Storefront Location) Permit Application

Attachments Attach copies of the following documents

Tập tin đính kèm Đính kèm bản sao của các tài liệu theo yêu cầu sau đây.

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Salon license from Board of Cosmetology
<i>Giấy phép Mở Tiệm Làm Móng của Ủy Ban Thẩm Mỹ</i> | <input type="checkbox"/> Copies of cosmetology licenses for ALL persons working in the salon this year
<i>Bản sao các giấy phép hành nghề thẩm mỹ cho TẤT CẢ những người làm việc ở tiệm trong năm nay</i> |
| <input type="checkbox"/> Ventilation drawing and Ventilation Checklist (if you have not done so previously)
<i>Bản Vẽ về Thông Gió và Bảng Kiểm Tra Những Điều Đã Làm về Thông Gió (nếu quý vị trước đây chưa làm)</i> | <input type="checkbox"/> Salon Certificate of Occupancy (CO) from Boston Inspectional Services Department (new application only)
<i>Giấy Chứng Nhận Sở Hữu (CO) từ Ban Dịch Vụ Kiểm Tra Boston (chỉ dành cho đơn xin mới mà thôi)</i> |

Salon Ventilation System / Hệ Thống Thông Gió Cho Tiệm

Check one. Attach written description on a separate page if needed.

Đánh dấu vào một. Đính kèm bản mô tả trên một tờ giấy riêng nếu cần.

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Ventilation complies with the minimum ventilation rate specifications set forth in the version of the International Mechanical Code as incorporated into the State Building Code.
<i>Việc thông gió tuân thủ theo các chỉ tiêu kỹ thuật về mức thông gió tối thiểu đã nêu trong phiên bản Bộ Luật Cơ Khí Quốc Tế như đã được sáp nhập vào Bộ Luật Tòa Nhà Tiểu Bang.</i> | <input type="checkbox"/> Ventilation does NOT comply with the minimum ventilation rate specifications set forth in the version of the International Mechanical Code as incorporated into the State Building Code. I understand that, without compliant ventilation or a granted waiver, I may not receive my BPHC Nail Salon Permit and may be subject to enforcement.
<i>Việc thông gió không tuân thủ theo các chỉ tiêu kỹ thuật về mức thông gió tối thiểu đã nêu trong phiên bản Bộ Luật Cơ Khí Quốc Tế như đã được sáp nhập vào Bộ Luật Tòa Nhà Tiểu Bang. Tôi hiểu rằng, nếu không tuân thủ theo luật về thông gió hoặc đã được cho miễn, tôi không thể nhận được Giấy Phép Mở Tiệm Làm Móng của BPHC và có thể phải chịu các biện pháp cưỡng chế.</i> |
| <input type="checkbox"/> Waiver has been granted by the EOH. I understand that I must abide by the conditions of the waiver I was granted, and that if anything changes about my salon's practices or conditions, I must notify BPHC.
<i>Miễn trừ đã được cấp bởi EOH. Tôi hiểu rằng tôi phải tuân thủ các điều kiện của sự miễn trừ mà tôi đã được cấp, và nếu có bất cứ điều gì thay đổi về các thực hành hoặc điều kiện trong tiệm thẩm mỹ của tôi, tôi phải thông báo cho BPHC.</i> | |



Nail Salon (Fixed/Storefront Location) Permit Application

Other Regulatory Requirements / Những Yêu Cầu Quy định Khác

Please check off each of the regulatory requirements to indicate that you acknowledge it and that your salon meets it.
Xin đánh dấu vào mỗi yêu cầu quy định để thể hiện rằng quý vị biết quy định đó và tiệm của quý vị đáp ứng quy định đó:

- All flammable chemicals are kept away from heat and stored in a flammable storage cabinet in compliance with applicable law and approved fire reference standards when not in use. I have applied for all necessary permits from the Boston Fire Department for the storage of flammable chemicals.
Tất cả các loại hóa chất dễ cháy đều được để xa các nguồn nhiệt và được để trong một tủ đựng các chất dễ cháy theo quy định của pháp luật hiện hành và các tiêu chuẩn liên quan về cháy nổ đã được phê duyệt khi không sử dụng. Tôi đã nộp đơn xin cấp tất cả các loại giấy phép cần thiết lên Sở Cứu Hỏa Boston về việc lưu trữ các loại hóa chất dễ cháy.
- A fully stocked first aid kit is kept in the salon and accessible to salon staff.
Một bộ sơ cứu y tế đầy đủ được để trong tiệm và nhân viên tiệm có thể tiếp cận dễ dàng.
- The salon has at least one functioning eye wash station located outside the bathroom and within easy access of customer service stations.
Tiệm có ít nhất một trạm rửa mắt còn hoạt động đặt bên ngoài nhà vệ sinh và dễ tiếp cận với các bộ phận phục vụ khách hàng.
- My employees and I do NOT use or keep razor-type callus shavers, skin graters, credo blades, formalin, or methyl methacrylate (MMA) in the salon.
Nhân viên của tôi và tôi KHÔNG sử dụng dao cạo râu loại dao cạo vết chai sần, dụng cụ mài da, lưỡi mài, formalin hoặc methyl methacrylate (MMA) trong tiệm.
- My employees and I use a properly functioning and verified autoclave or dry heat sterilizer meeting the standards of the BPHC Regulation and Guidelines to sanitize all multi-use tools before re-use.
Nhân viên của tôi và tôi sử dụng nồi hấp đúng chức năng đã được xác minh hoặc diệt trùng bằng nhiệt khô đáp ứng các tiêu chuẩn theo Quy Định và Hướng Dẫn của BPHC để làm vệ sinh tất cả các công cụ đa dụng trước khi sử dụng lại.
- Any substance that comes into contact with a client, including wax used for removal of body hair, is free and clear from contaminants. Any such substance is poured into containers used only for a single customer or applied with tools that are discarded/sanitized between each use to avoid “double dipping”.
Bất kỳ chất nào có tiếp xúc với khách hàng, kể cả sáp dùng để nhổ lông trên cơ thể, đều không chứa các chất ô nhiễm. Bất kỳ chất nào được rót vào các chai lọ để sử dụng riêng cho một khách hàng hoặc để bôi lên bằng các dụng cụ phải được bỏ đi/tiệt trùng giữa mỗi lần sử dụng để tránh "sử dụng hai lần" (double dipping).



Nail Salon (Fixed/Storefront Location) Permit Application

Wage Theft Prevention Certifications / Các Chứng Nhận Ngăn Chặn Ăn Quịt Tiền Lương

The City of Boston and Boston Public Health Commission seek to promote compliance with laws related to wage theft. The applicant certifies under penalties of perjury that the applicant is in compliance with the provisions of applicable wage theft laws.

The salon owner shall report to the Official, within five (5) days of receiving notice, any federal or state criminal or civil judgment, administrative citation, final administrative determination, order or debarment resulting from a violation of G.L. c. 149, c. 151, or the Fair Labor Standards Act that is imposed while this application is pending and during the term of the nail salon permit.

A salon owner that discloses a federal or state criminal or civil judgment, administrative citation, final administrative determination, or order resulting from a violation of G.L. c. 149, c. 151, or the Fair Labor Standards Act within three (3) years prior to the date of this application, or during the term of the permit may be required to furnish their monthly certified payrolls to the BPHC for all employees and may be required to obtain a wage bond or other suitable insurance in an amount equal to the aggregate of one year's gross wages for all employees.

A salon owner subject to a state or federal debarment for violation of the above laws may be prohibited from holding, or continuing to hold, a permit from the Boston Public Health Commission for the period of debarment or other stated time period.

Notice informing employees of the protections of the Order and applicable local, state, and federal law, must be posted in conspicuous places. This notice can be found at: <http://www.mass.gov/ago/docs/workplace/wage/wagehourposter.pdf>

Thành Phố Boston và Ủy Ban Y Tế Công Cộng Boston tìm cách thúc đẩy việc tuân thủ luật pháp có liên quan đến trộm cắp tiền lương. Người nộp đơn xác nhận theo hình phạt khai man rằng người nộp đơn tuân thủ theo các quy định của luật trộm cắp tiền lương hiện hành.

Chủ tiệm phải báo cáo Viên Chức Phụ Trách, trong vòng năm (5) ngày kể từ ngày nhận được thông báo, bất kỳ phán quyết hình sự hoặc dân sự của tiểu bang hoặc liên bang, trát hầu tòa hành chính, quyết định hành chính cuối cùng, lệnh hoặc lệnh cấm do một hành vi vi phạm G.L. c149, c151, hoặc Đạo Luật Tiêu Chuẩn Lao Động Công Bằng (Fair Labor Standards Act) được áp dụng trong khi đơn xin cấp phép này đang được xem xét và trong thời hạn tiệm làm móng được cấp phép.

Chủ tiệm có một phán quyết hình sự hoặc dân sự của tiểu bang hoặc liên bang, trát hầu tòa hành chính, quyết định hành chính cuối cùng, lệnh hoặc lệnh cấm do một hành vi vi phạm G.L. c149, c151, hoặc Đạo Luật Tiêu Chuẩn Lao Động Công Bằng (Fair Labor Standards Act) trong thời gian ba (3) năm trước ngày nộp đơn xin cấp phép này, hoặc trong thời hạn được cấp phép này có thể phải cung cấp bảng lương hàng tháng có xác nhận của tất cả các nhân viên trong tiệm cho BPHC và có thể được yêu cầu nộp một phiếu tiền lương (wage bond) hoặc một hình thức bảo hiểm phù hợp khác với một số tiền bằng với tổng lương gộp một năm của tất cả các nhân viên.

Chủ sở hữu thẩm mỹ viện chiếu theo sự cấm đoán của tiểu bang hoặc liên bang vì đã vi phạm các luật trên có thể bị cấm giữ hoặc tiếp tục giữ giấy phép của Ủy Ban Y Tế Công Cộng Boston trong thời gian cấm đoán hoặc khoảng thời gian đã nêu khác.

Thông báo do Thành Phố ban hành, thông báo cho các nhân viên về việc được bảo vệ theo Lệnh và pháp luật địa phương, tiểu bang và liên bang được áp dụng, sẽ được dán tại những nơi dễ thấy. Thông báo này có thể tìm thấy tại:

<http://www.mass.gov/ago/docs/workplace/wage/wagehourposter.pdf>



Nail Salon (Fixed/Storefront Location) Permit Application

Applicant Statement of Consent / *Sự đồng ý chấp thuận của người nộp đơn*

As a business offering cosmetic nail services in the city of Boston, I agree to operate in accordance with the Boston Public Health Commission (BPHC) Nail Salon Regulations and other applicable local, state, and federal laws including, but not limited to, the State Building Code, the Boston Fire Prevention Code, and the regulations of the Massachusetts Division of Professional Licensure Board of Cosmetology. Copies of the BPHC regulations, guidelines, and educational and assistance documents, are available at www.bphc.org and by request from the BPHC Environmental Health Office.

I certify under penalties of perjury that my business is in compliance with the provisions of the City's Executive Order titled "Establishing Requirements for City Contracts in an Effort to Prevent Wage Theft," as currently in effect. Please check one of the following. Failure to provide the following shall result in denial of the permit application:

- This salon/salon owner has not been subject to a federal or state criminal or civil judgment, administrative citation, final administrative determination, order or debarment resulting from a violation of G.L. c149, c151, or the Fair Labor Standards Act within three (3) years prior to the date of this permit application.
- This salon/salon owner has been subject to a federal or state criminal or civil judgment, administrative citation, final administrative determination, order or debarment resulting from a violation of G.L. c149, c151, or the Fair Labor Standards Act within three (3) years prior to the date of this permit application. If the salon owner has checked this box, then he/she shall also include documentation related to such judgment, citation, determination, order, or debarment with this permit application.

Là một doanh nghiệp cung cấp các dịch vụ làm móng thẩm mỹ tại thành phố Boston, tôi đồng ý hoạt động tuân thủ Các Quy Định Về Tiệm Làm Móng của Ủy Ban Y tế Công Cộng Boston (BPHC) và các quy định pháp luật địa phương, tiểu bang và liên bang được áp dụng bao gồm, nhưng không giới hạn với, Bộ Luật Xây dựng Tiểu Bang (State Building Code), Bộ Luật Phòng Chống Cháy Boston (Boston Fire Prevention Code) và các quy định của Hội Đồng Thẩm Mỹ Phòng Cấp Phép Hành Nghề Massachusetts Bàn (Massachusetts Division of Professional Licensure's Board of Registration of Cosmetology and Barbering) sao các quy định, hướng dẫn của BPHC, và các tài liệu giáo dục và trợ giúp khác, có sẵn tại www.bphc.org và được cung cấp theo yêu cầu của quý vị tại Văn Phòng Sức Khỏe Môi Trường BPHC.

Tôi xác nhận theo các hình phạt về tội khai man rằng việc kinh doanh của tôi tuân thủ các quy định của Lệnh Điều Hành của Thành Phố có tiêu đề là "Thiết Lập Các Yêu Cầu cho các Hợp Đồng Thành Phố trong nỗ lực Ngăn Chặn Trộm Cắp Tiền Lương," hiện đang có hiệu lực. Vui lòng kiểm tra một trong những điều sau đây. Không cung cấp những điều sau đây sẽ dẫn đến việc từ chối đơn xin giấy phép:

- Tiệm/chủ tiệm này không phải là đối tượng của một phán quyết hình sự hoặc dân sự của tiểu bang hoặc liên bang, trát hầu tòa hành chính, quyết định hành chính cuối cùng, lệnh hoặc lệnh cấm do một hành vi vi phạm G.L. c149, c151, hoặc Đạo Luật Tiêu Chuẩn Lao Động Công Bằng (Fair Labor Standards Act) trong thời gian ba (3) năm trước ngày nộp đơn xin cấp phép này.*
- Tiệm/chủ tiệm này là đối tượng của một phán quyết hình sự hoặc dân sự của tiểu bang hoặc liên bang, trát hầu tòa hành chính, quyết định hành chính cuối cùng, lệnh hoặc lệnh cấm do một hành vi vi phạm G.L. c149, c151, hoặc Đạo Luật Tiêu Chuẩn Lao Động Công Bằng (Fair Labor Standards Act) trong thời gian ba (3) năm trước ngày nộp đơn xin cấp phép này. Nếu chủ tiệm đã đánh dấu ô này, thì họ cũng phải gửi kèm các tài liệu liên quan tới phán quyết, trát hầu tòa, quyết định, lệnh hoặc lệnh cấm đó cùng với đơn xin cấp phép này.*

I certify that all information contained in this application is true and accurate to the best of my knowledge.

Tôi xác nhận rằng tất cả thông tin cung cấp trong đơn này là đúng và chính xác theo hiểu biết tốt nhất của tôi.

Salon Owner / Chủ Tiệm

Date / Ngày